Language, the Singer and the Song

The Sociolinguistics of Folk Performance

Richard J. Watts
University of Bern, Switzerland
Franz Andres Morrissey
University of Bern, Switzerland

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Contents

List of Images *page* x
List of Figures xi
List of Tables xii
Preface xiii

Introduction 1
Essentials of Folk Performance 1
The Structure of the Book 3
A Reference Performance 4
The Website 7
Conventions 8
A Functional Definition of Folk Song 9
Bonding People Together through Song 11
'All Music is Folk Music' 15

Prologue 17

1 Language and Music 19
Language and Music as Communication Systems 19
Languaging and Musicking 19
Missing Links 21
'Hmmmmm' and Human Language 22
Mithen's Hypothesis 23
What Happened to 'Hmmmmm'? 25
Ontogenetic Evidence for the Priority of 'Hmmmmm' 26
$Song_1$ and $Song_2$: Distinguishing Hominins from Other Species 29
Bird Song and Hominid Song 29
Hominid Song as an Exaptive Ability or an Adaptive Faculty: $Song_1$? 31
The Emergence of $Song_2$ 32
A Footnote on the Development of Instrumental Music 33
Containing Ritual 33
Symbolic Containers 34
The Symbolic Container of Ritual as the Source of Music 35
The Sociolinguistics of Song Performance 37

Part I: Creating Community and Identity through Song 41

2 'Breaking through' into Performance 43
Singing, Languaging and Performing 43
Hymes' Notion of Breaking through into Performance 44
The Chip Shop: Keying-in and Keying-out 45
Performance in the Social Sciences since the 1950s 48
Languaging in the Performance Mode and Conceptualising Performance in the Social Sciences 48
Performance as Ritualised Social Drama 51
Defining 'Performance' 53
Constructing and Using the Container 54
Constructing the Container in Emergent Social Practice 55
Relational and Representational Singing Performances and the Performance Continuum 57
Representational Performances 60
The Performance Continuum and Hybrid Performance Types 61
Classifying Performance Contexts 62

3 The Communality of Folk Song: Co-performance and Co-production 68
Singing to Create a Community 68
The Eel's Foot 69
The Princess Charlotte 72
The Monkseaton Arms 75
Community Concepts in Sociolinguistics 77
The Community of Practice 78
The Discourse Community 81
Co-performance and the Co-production of a 'Folk' 82
Shanties and Rowing Songs 83
Marching Songs 85
Community in Song 86
Song Choices 86
Characteristics of Communal Songs 88
From *Rubber Soul* to *Rubber Folk* 90

4 Answering Back: Rebels with and without a Cause 91
A Social Conundrum 91
Finding a Voice 92
The Voice of Folk Song 93
Answering Back 94
Folk Song and Modernity 96
Folk Song and Protest 98
The Nature of Protest in Song: Musical Aspects 98
Strategies for 'Answering Back' in Song 100
Answering Back in English-speaking Folk Worlds 102
Answering Back in Scotland and Ireland: A Historical Sketch 103
Answering Back in the USA: A Historical Sketch 106
Concluding Issues 109

Part II: Variation in Language and Folk Song 113

5 'The Times They Are a-Changin'': Language Change and Song Change 115
The Longevity of Songs 115
The Actuation Process in Language Change and the Transmission Process in Song Change 116
Three Hypothetical Principles for Tracing the History of Folk Songs 119
A Song Schema 121
Songs as Narratives 122
Songs as Blueprints 123
Variable Song Schemata, but One Song 126
Two Minimally Different Song Schemata and Two Songs 132
The Song Schema of 'Geordie' 132
'Geordie' in Child's *The English and Scottish Popular Ballads* 135
Two Seventeenth-Century 'Geordie' Broadsides 136
Songs with No Apparent Song Schema 139
'The Four Loom Weaver' 141
Creating New Songs from Old Material 144

6 Ideologies, Authenticities and Traditions 148
Tradition and Authenticity 148
Tradition and 'Traditional' Songs 149
'The Tradition' 151
The Discourse on Folk Song in Britain: The First Folk Song Revival 152
Discourses and Discourse Archives 153
History and Nostalgia 153
The Discursive Expropriation of Folk Songs 156
Searching for Authenticity: The Second Folk Song Revival 157
Bonding the 'Nation' 158
Redefining the 'Folk' 159
The Authenticity Trope in Sociolinguistics and Music Performance 162
Authenticity as the Process of Searching for the 'Lost Other' 163
'The Good Ship Authenticity' and the Second Folk Revival 165
Adapting a Song to Different Performance Contexts: Authenticating the Singer 168

7 'Insects Caught in Amber': Preserving Songs in Print, Transcript and Recording 173
Folk Song as a Process or a Product? 173
Preservation in Performance and the Perpetuation of Songs 174
Standardisation 175
Further Ideologies 177
Types of Amber 179
Preservation in Print 179
Preservation in Notation 182
Preservation in Recordings 187
Perpetuation and Transmission 191

Part III: Folk Song Performance and Linguistics 197

8 Voices in the Folk Song 199
Voices in Performance 199
Frith's Voices 200
Voice and Voicing 201
Performance Voices 203
Exemplifying Performance Voices 205
Voices and Music in Narrative Songs 206
Exemplifying Fictional Voices: Two Songs about a Tailor 206
Voicing and Ventriloquising 211
Looking for Voices in the Ballad 212
Voice Complexity in Ballads 214
Voicing and Ventriloquising in Ballads 216
The Role of the First-person Narrator in Implied Narratives 217
Presenting a Representative 'I' 218
Imagining a 'You' 220
Song Voices 223

9 The Song: Text and Entextualisation in Performance 226
In Search of the Text 226
Written Texts vs Performance Blueprints 228
Text and Entextualisation Revisited 228
A 'Flexible Schematic' for Performance 230
The 'Flexible Schematic' 230
The 'Components' 231
The Language of Folk Song 235
Formulaic Lexis and Phrases 236
Formulaic Lines, Stanzas and Episodes 237
Formulae for Structuring Narratives 238
The 'Song Elements': Functions of Language and Form for Entextualisation 241
Song Schemata 242
Formulaic Song Motifs (FSMs) 244
Stanza and Verse 246

10 Going Out There and Doing Your Thing 249
Performances in Relational and Representational Frames 249
Performance Types 249
A Focus on Representational Performance 250
'Billy Grey': A Case Study 251
Norman Blake's Song and First Recording 252
Adopters and Adapters 254
Lyrics and Pronunciation 257
The North American Instantiations 257
The Old World Adaptations 259
Preliminary Conclusions 262
From Perpetuation to Performance 263
Two Types of Language 'Standardisation' 263
Dealing with Differences 265

Style and Stylisation 267
Style as a Sociolinguistic Dimension 269
Phonological Constraints 272
Rounding Off: The Impact of and on Performance 274

11 Enregisterment through Song: The Performer's Credibility 276
Enregistering Social Practices and Beliefs through Song 276
Registers and Enregisterment 277
Voices, Indexicality, Styles and Enregisterment 278
Enregisterment, De-enregisterment and Re-enregisterment 278
Features of Enregisterment 279
Enregisterment in America 280
De- and Re-enregisterment in British and 'New Folk' Versions 281
Shifts in Enregisterment and 'Answering Back' 282
Enregistering 'Folk Talk' in Performance: Enregisterment$_1$ 283
Characterological Figures and Distinctive Features 283
Enregisterment$_1$ in Maddy Prior's Performance 'Back to the Tradition' 286
Enregistering Geordie through Song: Enregisterment$_2$ 292
Songs from Bell's *Rhymes of Northern Bards* (1812) 292
Nineteenth-century Enregisterment of Geordie in Song 298
De-enregistering and Re-enregistering Geordie: 'Byker Hill' 302

Epilogue 309

12 Whither Folk Song, whither Sociolinguistics? 311
Tying the Ends Together 311
Performance in Languaging 313
Folk Song as Song that Bonds Communities 316
New Approaches in Sociolinguistic Research 320
In Defence of Appropriation and Authenticity: The Resilience of Folk Song 322
And So to Conclude 327

Appendix: Overview of Musical Concepts 328
Modes and Scales 328
Basic Chords and Keys 329
Harmonies/Chords for the Modal Scales 331
References 332
Index 347